

¹⁷⁵ *Ibid.*, p.159.

¹⁷⁶ Voir AUFRÈRE, S.H., « Maladie et guérison dans les religions de l'Égypte ancienne. Au sujet du passage de Diodore Livre I, § LXXXII », in J.-M. Marconot (éd.), *Représentations des maladies et de la guérison dans la Bible et ses traditions. Actes du Colloque 1er et 2 décembre 2000*, Montpellier, 2001, pp.87-106, et spécialement pp.92-95 ; *id.*, « L'origine de la connaissance des vertus des plantes magiques d'après la tradition classique et celle des papyrus magiques », in S.H. Aufrère (éd.), *Croyances phytoreligieuses de l'Égypte ancienne*, *OrMonsp* XI, Montpellier, 2001, pp.487-492.

¹⁷⁷ LIPÍNSKI, E. (éd.), 1992, p.47.

¹⁷⁸ CUMONT, Fr. *Les religions orientales dans le paganisme romain*, Paris, 1963, p.261, n. 68 ; LIPINSKI, E. (dir.) 1992, pp.46-48 ; LE CORSU, Fr., 1977, p.52.

TWO NEW HITTITE HIEROGLYPHIC SEALS*

The two seals treated here belong to an American private collection and were graciously called to my attention by Dr. M. Gallery Kovacs. I was not able to handle the seals themselves, but worked only with photographs of their impressions. It is my great pleasure to present this modest study to Professor René Lebrun, who has contributed so much to our knowledge of the pre-Classical civilizations of Anatolia.

Seal no. 1

Biconvex disc, with two lines on the edge and ladder border. Red jasper (?). Diameter 24 mm. ; thickness 14 mm. Pierced. Thirteenth century BCE¹ Anatolia or northern Syria.

Side A : Personal name *La-la-zi* (previously unattested), flanked on the right by BONUS₂.VIR₂ and on the left by VIR₂ and an unidentified sign depicting a two-handled vessel with what appear to be flames emerging from its open top. The first group indicates that the owner of the seal was male, and the second undoubtedly denotes his profession, perhaps a cultic or culinary speciality. Several filler elements surround the *zi*-sign.

Side B : Striding male divine figure (LAMMA, or Tutelary Deity) in horned skull-cap, kilt, and shoes with upturned toes, shouldering a bow and carrying an uncertain object in his outstretched left hand. To his right is the personal name *La-la-^rzi^r* and to the left the same professional title found on Side A. An arrowhead-shaped filler is placed behind the rear foot of the god.

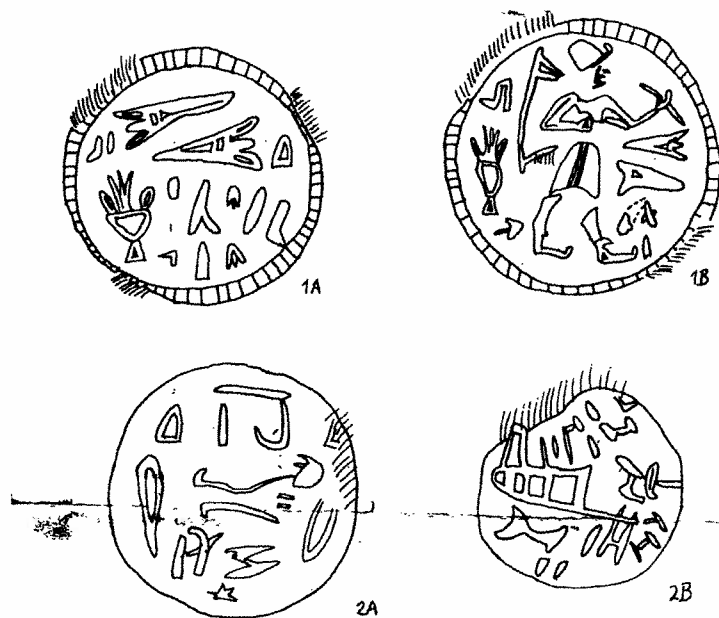
Seal no. 2

Biconvex disc, with plain edge and simple line border. Black steatite (?), Side A rather worn. Diameter 21 mm.; thickness 12 mm. Pierced. Late second or early first millennium. Anatolia or northern Syria.

Side A: Personal name between symmetrical $BONUS_2.FEMINA$, which indicates that the possessor of this seal was a woman. The name is badly abraded, but is possibly to be read as $L110^2-L66-x$, that is, *Ma-pi-x*. The final sign appears to be an animal head, perhaps $L100 (ASINUS)^3 = ta$. Thus *Ma-pi-ta*⁴.

Side B: This side presents such a curious constellation that one wonders whether it might not have been recut at a later period in antiquity. Since I did not examine the seal stone itself, I cannot verify this suggestion. The central element bears scant resemblance to either a human or animal figure or to a hieroglyph. The very orientation of Side B is uncertain. If, however, we interpret the traces near the upper right edge (as I have placed my copy) as $BONUS_2^1$, we have a starting point. On the upper left side of the field we may perhaps recognize a goblet, which might be a form of $L354$, $URCEUS = SAGI$, « cup-bearer ». This side would then have given the name and title of the husband of Mapita. But this all remains extremely uncertain.

Gary BECKMAN
University of Michigan



Seal no. 1 – Side A
Seal no. 1 – Side B
Seal no. 2 – Side A
Seal no. 2 – Side B

* Abbreviations employed here are those given in GÜTERBOCK, H.G., and HOFFNER, H. A. (eds.), *The Hittite Dictionary of the University of Chicago*, volume P, pp.vii-xxvi. I use the sign values of HAWKINS, J.D., *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions*, Vol. 1, *Inscriptions of the Iron Age*, Berlin, 2000, pp.617-23.

¹ Although seals of this type are indeed also attested in the « Neo-Hittite » period, I know of no late biconvex seals featuring the figure of a deity.

² Cf. the very cursive variant of this sign, third from the left in the entry in LAROCHE, E., *HH*, p.70.

³ For the unusual horizontal placement of this sign, see POETTO, M., « Nuovi sigilli in luvio geroglifico V », in Taracha, P. (ed.), *Silva Anatolica. Anatolian Studies Presented to Maciej Popko on the Occasion of His 65th Birthday*, Warsaw, 2002, p.273.

⁴ Previously unknown, but cf. cuneiform ^f*Ma-pi-li-iš*, KUB 5.6 iii 22 (LAROCHE, E., *NN*, no. 754).

LE CHANT DE L'OCÉAN : FRAGMENT KBO XXVI 105

C'est avec une joie particulière que nous avons l'honneur de contribuer aux *Mélanges* offerts à M. le Professeur Lebrun, en présentant un petit fragment inédit rattaché au Cycle de Kumarbi. M. le Professeur Lebrun, qui nous a suivi et conseillé dans nos études toutes ces dernières années, connaît bien l'intérêt soutenu que nous portons à ce qu'on a pris l'habitude d'appeler le « Cycle de Kumarbi »¹. Sous cette appellation ont été regroupés des textes à sujet mythologique, écrits pour la plupart en hittite au XIII^e siècle Av. J.-C., mais probablement traduits et adaptés d'après des originaux hourrites perdus, remontant au moins aux XVI^e-XV^e siècles. Retrouvés uniquement sur le site de l'ancienne capitale hittite, Ḫattuša (aujourd'hui le village turc de Boğazköy), ces textes racontent les luttes de souveraineté entre le dieu hourrite primordial Kumarbi et son fils Tešub, le dieu de l'Orage². Lors de notre passage au Musée d'Ankara fin 2002, il nous a été permis d'examiner et photographier parmi d'autres³, le fragment KBo XXVI 105 (= 251/u), classé dans CTH 346, *Fragments nommant Kumarbi*, et appartenant en toute vraisemblance au Cycle éponyme⁴. Sans qu'il ait pu d'abord le situer clairement, Ph. Houwink ten Cate⁵ a proposé d'y voir une partie du *Chant de l'Océan*, attestée par deux fragments l'un en en hittite et l'autre en hourrite⁶. Un article lui a été dernièrement consacré par I. Rutherford dans *StBoT* 45 (1999-2001)⁷, que nous nous proposons ici de compléter en ajoutant la translittération, la traduction et une interprétation de ce fragment KBo XXVI 105.

La figure centrale de ce fragment comme du *Chant de l'Océan* est l'Océan divinisé, désigné par le sumérogramme